

Mongelous Chloé, 2ECS1

Para aliviar la espera

« El móvil es el amuleto por excelencia de nuestra cultura. Vamos con él de la cocina al cuarto de baño y del cuarto de baño al dormitorio. Nos lo metemos en el bolsillo hasta cuando bajamos la basura, por si acaso. ¿Por si acaso qué? Por si acaso recibimos al fin esa llamada que pondrá las cosas en su sitio. Una llamada de Dios, o del diablo, o de Hollywood, una llamada del más allá que dé sentido a nuestra vida. De ahí que no nos desprendamos de él ni en el quirófano. Personalmente, tengo dicho que lo metan en mi ataúd, por si la llamada se retrasa. Mientras llega, nos entretenemos con el resto de sus prestaciones, que solo se han inventado para aliviar la espera. »

Pour combler l'attente

« Dans notre culture, le téléphone portable est l'amulette par excellence. Nous l'emportons* de la cuisine à la salle de bain et de la salle de bain à la chambre. Nous le mettons dans nos poches même quand nous descendons les poubelles, au cas où. Mais au cas où quoi? Au cas où nous recevions enfin cet appel qui remettra les choses à leur place. Un appel de Dieu, ou du diable, ou de Hollywood, un appel de l'au-delà qui puisse donner du sens à notre vie. Voilà pourquoi nous ne nous en séparons pas même dans le bloc opératoire. Personnellement, j'ai demandé à ce qu'on le mette dans mon cercueil, au cas où cet appel tarde à venir. En attendant qu'il arrive, nous nous occupons avec le reste de ses fonctionnalités, fonctionnalités, qui n'ont été inventées que pour combler l'attente. »

*apporter/emporter : pour des objets
amener/emmener : pour des personnes